



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 29. júna 2018  
(OR. en)

7965/18  
ADD 6

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2018/0092 (NLE)**

---

WTO 69  
SERVICES 18  
COASI 86

**LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY**

---

Predmet: Dohoda o hospodárskom partnerstve medzi Európskou úniou a Japonskom

---

## PRÍLOHA 10

### VLÁDNE OBSTARÁVANIE

#### ČASŤ 1

Príslušné ustanovenia dohody o vládnom obstarávaní uvedené v článku 10.2.

Článok I (Vymedzenie pojmov)

Článok II (Rozsah a pôsobnosť)

Článok III (Bezpečnosť a všeobecné výnimky)

Článok IV (Všeobecné zásady)

Článok VI (Informácie o systéme obstarávania)

Článok VII (Oznámenia)

Článok VIII (Podmienky účasti)

Článok IX (Kvalifikácia dodávateľov)

Článok X (Technické špecifikácie a súťažné podklady)

Článok XI (Lehoty)

Článok XII (Rokovanie)

Článok XIII (Obmedzený postup obstarávania)

Článok XIV (Elektronické aukcie)

Článok XV (Zaobchádzanie s ponukami a zadávanie zákaziek)

Odseky 1 až 3 článku XVI (Transparentnosť informácií o obstarávaní)

Článok XVII (Zverejňovanie informácií)

Článok XVIII (Vnútroštátne postupy preskúmania)

## ČASŤ 2

### Rozsah pôsobnosti

#### ODDIEL A

##### Európska únia

V súlade s článkami 10.2 a 10.3, kapitola 10 sa okrem obstarávania, na ktoré sa vzťahujú prílohy Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, vzťahuje aj na obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, ktoré je iné ako obstarávanie uskutočnené subjektmi uvedenými v odseku 2, ktoré podliehajú pravidlám uvedeným v poznámke b) k uvedenému odseku.

Poznámky v prílohách 1 až 7 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní sa vzťahujú aj na obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, pokiaľ nie je v tomto oddiele ustanovené inak.

1. Ústredné orgány štátnej správy

Obstarávanie tovarov a služieb stanovené v prílohách 4 až 6 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní a v odsekoch 4 a 5 tohto oddielu, uskutočnené týmito ústrednými orgánmi štátnej správy členských štátov Európskej únie:

1. Národný úrad „Požiarna bezpečnosť a ochrana obyvateľstva“ (Bulharsko)
2. Agence pour la garantie du droit des mineurs (Francúzsko)
3. Ecole du Louvre (Francúzsko)
4. Agence française de lutte contre le dopage (Francúzsko)
5. Autorité de sûreté nucléaire (Francúzsko)
6. Commission d'accès aux documents administratifs (Francúzsko)

7. Commission nationale du débat public (Francúzsko)
8. Commission des Participations et des transferts (Francúzsko)
9. Commission de la sécurité des consommateurs (Francúzsko)
10. Commission des sondages (Francúzsko)
11. Conseil supérieur de l'audiovisuel (Francúzsko)
12. Ministère d'État (Luxembursko)
13. Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Slovensko)

pokiaľ ide o obstarávanie, ktoré sa rovná týmto prahovým hodnotám alebo je vyššie ako tieto prahové hodnoty:

- i) 130 000 SDR pre obstarávanie tovarov a služieb
- ii) 5 000 000 SDR pre obstarávanie stavebných služieb (CPC 51)

## 2. Orgány vládnej moci na nižšej ako ústrednej úrovni

Lokálne administratívne jednotky vymedzené v prílohe III k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS) s počtom obyvateľov od 200 000 do 499 999.

Obstarávanie tovarov a služieb stanovené v prílohách 4 a 5 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní a v odsekoch 4 a 5 tohto oddielu uskutočnené subjektmi uvedenými v predchádzajúcej vete, ktoré sa rovná týmto prahovým hodnotám alebo je vyššie ako tieto prahové hodnoty:

- i) 200 000 SDR pre obstarávanie tovarov a služieb
- ii) 400 000 SDR pre obstarávanie tovarov a služieb uvedených v odseku 4 tohto oddielu

Poznámky k odseku 2:

- a) Počet obyvateľov lokálnej administratívnej jednotky sa stanovuje na základe údajov, ktoré každoročne zasielajú všetky členské štáty Európskej komisii v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1059/2003 a ktoré EUROSTAT uverejňuje na tomto webovom sídle: <http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
  
- b) Závazok týkajúci sa obstarávania, na ktoré sa vzťahuje tento odsek sa týka výlučne uplatňovania všeobecných zásad stanovených v článku IV ods. 1 a 2 dohody o vládnom obstarávaní, ako aj uplatňovania ustanovení súvisiacich s prístupom k vnútroštátnym postupom preskúmania v článku XVIII dohody o vládnom obstarávaní a článkoch 10.3 až 10.12.

3. Subjekty spravujúce sa verejným právom, ktoré sú nemocnicami alebo univerzitami

Obstarávanie tovarov a služieb stanovené v prílohách 4 až 6 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní a v odsekoch 4 a 5 tohto oddielu, uskutočnené subjektmi spravujúcimi sa verejným právom, ako sa stanovuje v odseku 2a prílohy 2 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, ktoré sú nemocnicami alebo univerzitami, za predpokladu, že hodnota týchto obstarávaní sa rovná týmto prahovým hodnotám alebo je vyššia ako tieto prahové hodnoty:

- i) 200 000 SDR pre obstarávanie tovarov a služieb
- ii) 5 000 000 SDR pre obstarávanie stavebných služieb (CPC 51)

Subjekty spravujúce sa verejným právom, ktoré sú nemocnicami alebo univerzitami a ktoré sú zahrnutými subjektmi, sú opísané pre každý členský štát Európskej únie ako subjekt alebo podľa kategórie v tomto orientačnom zozname:

BELGICKO

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

#### BULHARSKO

1. Štátne univerzity zriadené podľa článku 13 „Закона за висшето образование“(обн., ДВ, бр.112/27.12.1995):
  - Аграрен университет – Пловдив (Poľnohospodárska univerzita – Plovdiv)
  - Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“ (Univerzita sv. Cyrila a Metoda vo Velikom Tarnove)

- Висше военноморско училище „Н. Вапцаров“ – Варна (Námorná akadémia N. J. Vapcarova – Varna)
- Висше строително училище „Любен Каравелов“ – София (Vyššia stavebná škola „Lyuben Karavelov“ – Sofia)
- Висше транспортно училище „Тодор Каблешков“ – София (Vyššia dopravná škola „Todor Kableškov“ – Sofia)
- Икономически университет – Варна (Ekonomická univerzita – Varna)
- Лесотехнически университет - София (Lesnícka univerzita – Sofia)
- Медицински университет „Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов“ – Варна (Lekárska univerzita „Prof. D-r Paraskev Stoyanov“ – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Lekárska univerzita – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Lekárska univerzita – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Lekárska univerzita – Sofia)
- Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“ – София (Univerzita baníckeho priemyslu a geológie „Sv. Ivan Rilski“ – Sofia)
- Национален военен университет „Васил Левски“ – Велико Търново (Národná vojenská univerzita „Vasil Levski“ – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“ (Univerzita „Paisij Chilendarski“ – Plovdiv)
- Русенски университет „Ангел Кънчев“ (Univerzita „Angel Kančev“ – Ruse)

- Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (Univerzita „Sv. Kliment Ochridski“ – Sofia)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Špecializovaná vyššia škola knihovedy a informačných technológií – Sofia)
- Технически университет – Варна (Technická univerzita – Varna)
- Технически университет – Габрово (Technická univerzita – Gabrovo)
- Технически университет – София (Technická univerzita – Sofia)
- Тракийски университет – Стара Загора (Trácka univerzita – Stara Zagora)
- Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас (Univerzita „Prof. Dr. Asen Zlatarov“ – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (Univerzita národného a svetového hospodárstva – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (Univerzita architektúry, stavebného inžinierstva a geodézie – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (Univerzita potravinárskych technológií – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет – София (Chemicko-technologická a hutnícka univerzita – Sofia)

- Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“ (Univerzita „biskup Konstantin Preslavski“ – Šumen)
  - Югозападен университет „Неофит Рилски“ – Благоевград (Juhozápadná univerzita „Neofit Rilski“ – Blagoevgrad)
2. Štátne alebo miestne zdravotnícke inštitúcie uvedené v článku 3 ods. 1 „Закона за лечебните заведения“ (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999)
3. Zdravotnícke zariadenia uvedené v článku 5 ods. 1 Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр.62/9.7.1999):
- Болница „Лозенец“ (Nemocnica „Lozenec“)
  - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (zdravotnícke zariadenia ministerstva spravodlivosti)
  - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (zdravotnícke zariadenia ministerstva dopravy)

4. Právnické osoby, ktoré nie sú komerčnej povahy, zriadené na účely uspokojovania potrieb všeobecného záujmu, poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti podľa „Закона за юридическите лица с нестопанска цел“ (обн., ДВ, бр.81/ 6.10.2000), spĺňajúce podmienky v ods. 1 bode 21 „Закона за обществените поръчки“ (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004)

## ČESKÁ REPUBLIKA

Univerzity a iné právnické osoby zriadené osobitným zákonom, ktoré v súlade s rozpočtovými pravidlami používajú na svoju činnosť prostriedky zo štátneho rozpočtu, štátnych fondov, príspevkov medzinárodných inštitúcií, rozpočtov okresných orgánov alebo rozpočtov samosprávnych územných celkov a poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti.

## DÁNSKO

Kategórie:

1. Andre forvaltningssubjekter (iné orgány verejnej správy) poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti

2. Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (univerzity, pozri konsolidovaný zákon č. 1368 zo 7. decembra 2007 o univerzitách)

## NEMECKO

Kategorie:

Orgány, zariadenia a nadácie, ktoré sa spravujú verejným právom a sú založené federálnymi, štátnymi alebo miestnymi orgánmi, pričom poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti:

1. Orgány

- Wissenschaftliche Hochschulen – (univerzity)

2. Zariadenia a nadácie:

Nepriemyselné a nekomerčné zariadenia podliehajúce štátnej kontrole a poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania a vykonávajú výskumné činnosti:

- Rechtsfähige Bundesanstalten – (spolkové inštitúcie s právnou subjektivitou)
- Wohlfahrtsstiftungen – (nadácie na podporu sociálnej starostlivosti)

## ESTÓNSKO

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

## ÍRSKO

### Kategórie:

1. Nemocnice a podobné inštitúcie verejného charakteru
2. Vysoké školy a vzdelávacie inštitúcie verejného charakteru
3. Agentúry zriadené na poskytovanie zdravotníckych služieb alebo služieb v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo na vykonávanie výskumných činností, napr. Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute atď.

4. Iné verejné subjekty, na ktoré sa vzťahuje vymedzenie subjektu spravujúceho sa verejným právom a poskytujúceho zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúceho výskumné činnosti.

## GRÉCKO

### Kategórie:

1. Verejné subjekty poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti
2. Právnické osoby, ktoré sa spravujú súkromným právom, ktoré sú v štátnom vlastníctve alebo ktoré podľa platných pravidiel pravidelne dostávajú aspoň 50 % svojho ročného rozpočtu formou štátnych dotácií alebo v ktorých má štát aspoň 51-percentnú kapitálovú účasť a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti

3. Právnické osoby spravované súkromným právom, ktoré sú vo vlastníctve právnických osôb spravovaných verejným právom, miestnych orgánov na akejkoľvek úrovni, miestnych združení obcí (oblastí s miestnou správou) alebo verejných podnikov alebo subjektov, alebo právnických osôb uvedených v odseku 2, alebo ktoré pravidelne dostávajú aspoň 50 % svojho ročného rozpočtu formou dotácií od takýchto právnických osôb podľa platných pravidiel alebo podľa vlastných stanov, alebo vyššie uvedené právnické osoby, ktoré majú aspoň 51-percentnú kapitálovú účasť v takýchto právnických osobách spravovaných verejným právom, poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti

## ŠPANIELSKO

### Kategórie:

1. Inštitúcie a subjekty spravované verejným právom, na ktoré sa vzťahuje zákon „Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público“, (španielske štátne právne predpisy o obstarávaní), v súlade s jeho článkom 3, iné než tie, ktoré sú súčasťou Administración General del Estado (všeobecná celoštátna správa), Administración de las Comunidades Autónomas (správa autonómnych regiónov) a Corporaciones Locales (miestne orgány), a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo vykonávajú výskumné činnosti

2. Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social – (administratívne subjekty a spoločné služby zdravotníckeho a sociálneho zabezpečenia)

## FRANCÚZSKO

### Kategórie:

1. Národné verejné subjekty:
  - Ecoles d'architecture
  - Groupements d'intérêt public, napríklad: Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme
  
2. Orgány verejnej správy na regionálnej úrovni, úrovni departementov a miestnej úrovni:
  - Établissements publics hospitaliers, napríklad: l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller

## CHORVÁTSKO

1. Verejné vysokoškolské inštitúcie
2. Nemocnice s klinikou
3. Klinicko-nemocničné centrá
4. Kliniky
5. Národná a univerzitná knižnica
6. Všeobecné nemocnice
7. Polikliniky
8. Špecializované nemocnice
9. Univerzitné výpočtové centrum

## TALIANSKO

Kategórie:

1. Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (štátne univerzity, štátne univerzitné inštitúty, konzorciá pre rozvoj univerzít)
2. Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (vyššie vedecké a kultúrne inštitúty, astronomické, astrofyzikálne, geofyzikálne alebo vulkanologické observatória)
3. Enti preposti a servizi di pubblico interesse (organizácie poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti vo verejnom záujme)

## CYPRUS

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

## LOTYŠSKO

Subjekty spravované súkromným právom, ktoré zabezpečujú obstarávanie podľa „Publisko iepirkumu likuma prasībām“ a poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti

## LITVA

1. Zariadenia na výskum a vzdelávanie (inštitúcie vyššieho vzdelávania, vedecko-výskumné zariadenia, výskumné a technologické parky, ako aj iné zariadenia a inštitúcie, ktorých činnosť súvisí s hodnotením alebo organizáciou výskumu a vzdelávania)
2. Inštitúcie vysokoškolského vzdelávania
3. Celoštátne zariadenia litovského systému zdravotnej starostlivosti (zariadenia individuálnej zdravotnej starostlivosti, zariadenia na ochranu verejného zdravia, zariadenia pôsobiace vo farmaceutickej oblasti a iné zariadenia zdravotnej starostlivosti atď.)
4. Iné verejné a súkromné osoby v súlade s podmienkami stanovenými v článku 4 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní ("Valstybės žinios" (Úradný vestník) č. 84 – 2000, 1996; č. 4-102, 2006); poskytujúce zdravotnícke služby či služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumnú činnosť

## LUXEMBURSKO

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

## MAĎARSKO

Subjekty:

- Egyes költségvetési szervek (niektoré rozpočtové orgány poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (riadiace orgány oddelených štátnych fondov poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti)
- A közalapítványok (verejné nadácie poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti)

Kategórie:

1. Organizácie zriadené na účely uspokojovania potrieb vo všeobecnom záujme, ktoré nemajú priemyselný alebo obchodný charakter a sú kontrolované verejnými subjektmi alebo financované z väčšej časti verejnými subjektmi (z verejného rozpočtu) a poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti

2. Organizácie založené právnym predpisom, ktorý určuje ich verejné úlohy a pôsobenie, kontrolované verejnými subjektmi alebo financované hlavne verejnými subjektmi z verejného rozpočtu a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti
3. Organizácie zriadené verejnými subjektmi na účely poskytovania zdravotníckych služieb alebo služieb v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávania výskumných činností, ktoré sú kontrolované verejnými subjektmi

#### MALTA

- Inštitúcie podriadené Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjieggi (ministerstvo školstva, mládeže a zamestnanosti)
  - Vyššia odborná škola (Junior College)
  - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Maltská vysoká škola umenia, vied a technológií)
  - Università` ta' Malta (Maltská univerzita)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (nadácia pre medzinárodné štúdie)

- Inštitúcie podriadené Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (ministerstvo zdravotníctva, starších občanov a sociálnej starostlivosti)
  - Sptar Zammit Clapp (nemocnica Zammita Clappa)
  - Sptar Mater Dei (nemocnica Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (nemocnica Monte Carmeli)
  - Awtorità dwar il-Mediċini (úrad pre liečivá)

## HOLANDSKO

### Subjekty:

- Inštitúcie podriadené ministerstvu poľnohospodárstva, prírody a kvality potravín
  - Universiteit Wageningen – (Univerzita a výskumné centrum vo Wageningene)
  - Stichting DLO – (Poľnohospodársky výskumný ústav)
- Inštitúcie podriadené Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (ministerstvo školstva, kultúry a vedy)

### Príslušné orgány týchto subjektov:

1. verejné inštitúcie alebo súkromné inštitúcie financované z verejných zdrojov v zmysle „Wet Educatie en Beroepsonderwijs“ (zákon o vzdelávaní a odbornej príprave)

2. Univerzity a inštitúcie poskytujúce vyššie vzdelávanie financované z verejných prostriedkov, Open University a univerzitné nemocnice v zmysle „Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek“ (zákona o vyššom vzdelávaní a vedeckom výskume);

## RAKÚSKO

Všetky subjekty spadajúce pod rozpočtovú kontrolu „Rechnungshof“ (Dvor audítorov), okrem tých, ktoré sú priemyselnej alebo komerčnej povahy, a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti.

## POLSKO

1. Verejné univerzity a vysoké školy:
  - Uniwersytet w Białymstoku
  - Uniwersytet w Gdańsku
  - Uniwersytet Śląski
  - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
  - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
  - Katolicki Uniwersytet Lubelski
  - Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
  - Uniwersytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wroclawska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wąlczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

2. Verejné výskumné inštitúcie, inštitúcie pre výskum a vývoj a iné výskumné inštitúcie
3. Verejné nezávislé riadiace útvary zdravotnej starostlivosti, ktorých zakladajúcim orgánom je regionálna alebo miestna samospráva alebo ich združenie

## PORTUGALSKO

1. Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial – (verejné inštitúcie nepriemyselného alebo nekomerčného charakteru) poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti
2. Serviços públicos personalizados – (verejné služby s právnou subjektivitou) poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti
3. Fundações públicas – (verejné nadácie poskytujúce zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúce výskumné činnosti)
4. Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde — (verejné zariadenia pre vzdelávanie, vedecký výskum a zdravotníctvo)

## RUMUNSKO

- Academia Română (Rumunská akadémia)
- Scoala Superioară de Aviație Civilă (Vysoká škola civilného letectva)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Centrum odbornej prípravy pracovníkov v priemysle – Busteni)
- Centrul de Formare și Management București (Stredisko riadenia a odbornej prípravy v oblasti obchodu – Bukurešť)
- Universități de Stat (štátne univerzity)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (nemocnice, sanatóriá, kliniky, zdravotnícke strediská, ústavy súdneho lekárstva, ambulancie)

## SLOVINSKO

1. Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (verejné inštitúcie v oblasti starostlivosti o deti, vzdelávania a športu)
2. Javni zavodi s področja zdravstva (verejné inštitúcie v oblasti zdravotnej starostlivosti)

3. Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (verejné inštitúcie v oblasti vedy a výskumu)

## SLOVENSKO

Každá právnická osoba poskytujúca zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajúca výskumné činnosti vytvorená alebo zriadená osobitným právnym predpisom alebo správnym opatrením na účely uspokojovania potrieb všeobecného záujmu, ktorá nie je priemyselnej alebo komerčnej povahy a zároveň spĺňa aspoň jednu z týchto podmienok:

- a) je čiastočne alebo úplne financovaná verejným obstarávateľom, t. j. vládny orgánom, mestom, samosprávnym regiónom alebo inou právnickou osobou, ktorá zároveň spĺňa podmienky uvedené v článku 2 ods. 1 bode 4 písm. a), b) a c) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES;

- b) je riadená alebo kontrolovaná verejným obstarávateľom, t. j. vládny orgánom, mestom, samosprávnym regiónom alebo iným subjektom, ktorý sa spravuje verejným právom, ktorá zároveň spĺňa podmienky uvedené v článku 2 ods. 1 bode 4 písm. a), b) a c) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES; alebo
  
- c) je verejným obstarávateľom, t. j. štátny orgán, mesto, samosprávny región alebo iná právnická osoba, ktorý zároveň spĺňa podmienky stanovené v článku 2 ods. 1 bode 4 písm. a), b) a c) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES, vymenúva alebo volí viac než polovicu členov svojho riadiaceho alebo dozorného orgánu.

## FÍNSKO

Verejné alebo verejnosťou kontrolované orgány a podniky s výnimkou tých, ktoré majú priemyselný alebo komerčný charakter, a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti.

## ŠVÉDSKO

Všetky nekomerčné orgány, ktorých verejné zákazky podliehajú dohľadu švédskeho orgánu na ochranu hospodárskej súťaže a ktoré poskytujú zdravotnícke služby alebo služby v oblasti vysokoškolského vzdelávania alebo vykonávajú výskumné činnosti.

## SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

Kategórie:

1. Universities and colleges financed for the most part by other contracting authorities (univerzity a vysoké školy financované z väčšej časti inými verejnými obstarávateľmi)
2. Research Councils (výskumné inštitúcie)
3. National Health Service Strategic Health Authorities (strategické orgány štátnych zdravotníckych služieb)

4. Procurement of railway-related goods and services (obstarávanie tovaru a služieb súvisiacich s železničnou dopravou)
- a) Obstarávanie železničných zariadení (CPV 3494) obstarávateľskými subjektmi, ktorých obstarávanie je upravované smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES, ktoré sú verejnými obstarávateľmi, na ktorých sa vzťahujú prílohy 1 a 2 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, alebo verejnými podnikmi vymedzenými v prílohe 3 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, a ktoré poskytujú alebo prevádzkujú siete poskytujúce službu verejnosti v oblasti železničnej dopravy
  - b) Obstarávanie tovaru, na ktoré sa vzťahuje CPV 3462 obstarávateľskými subjektmi, ktorých obstarávanie je upravované smernicou 2014/25/EÚ, ktoré sú verejnými obstarávateľmi, na ktorých sa vzťahujú prílohy 1 a 2 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, alebo verejnými podnikmi vymedzenými v prílohe 3 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, a ktoré poskytujú alebo prevádzkujú siete poskytujúce službu verejnosti v oblasti dopravy mestskou železničnou dráhou, automatizovanými systémami, električkami, trolejbusmi, autobusmi alebo lanovou dráhou
  - c) Orientačné zoznamy obstarávateľských subjektov a verejných podnikov uvedených v písmenách a) a b) sú uvedené v prílohe 3 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní

d) Závazky uvedené v písmenách a) a b) sa uplatňujú, ak hodnota obstarávania je rovnaká alebo vyššia ako tieto prahové hodnoty:

i) 400 000 SDR pre obstarávanie tovarov a služieb

ii) 5 000 000 SDR pre obstarávanie stavebných služieb (CPC 51)

Tieto záväzky nadobúdajú účinnosť jeden rok po nadobudnutí platnosti tejto dohody alebo 6. júla 2019, podľa toho, ktorý z dátumov je neskorší.

Poznámka k odseku 4:

CPV znamená Spoločný slovník obstarávania Európskej únie v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2195/2002 z 5. novembra 2002 o spoločnom slovníku obstarávania (CPV), naposledy zmeneného nariadením Komisie (ES) č. 213/2008 z 28. novembra 2007.

CPV 3494 (Železničné zariadenia) zahŕňa:

34941 Koľajnice a ich príslušenstvo	349411 Prúty
	349412 Traťové koľajnice
	349413 Električkové trate
	349415 Krížové hlavy
	349416 Krížové koľajové spojky
	349418 Železničné body (hrotnice)
34942 Signalizačné zariadenia	349421 Signalizačné stožiare
	349422 Signalizačné búdky
34943 Systém sledovania vlakov	
34944 Časti vykurovacieho systému	
34945 Zariadenia na zarovnávanie dráhy	

34946	Stavebné materiály železničných tratí a dodávky na stavbu železničných tratí	349461	Železničný konštrukčný materiál	3494611	Koľajnice		
				3494612	Materiály železničných tratí	34946121	Koľajnicové spojky a podkladnice (základné dosky – ložiská)
						34946122	Vodiace koľajnice
		349462	Železničný stavebný materiál	3494621	Koľajnice vedúce prúd		
				3494622	Hrotnice, srdcovky, výhybky a priecestné zariadenia	34946221	Hrotnice
						34946222	Srdcovky
						34946223	Výhybky
						34946224	Priecestné zariadenia
				3494623	Koľajové svorky, základové dosky a podvaly	34946231	Prídržky
		34946232	Podperné dosky a klieštiny				
		3494624	Koľajnicové stoličky a klíny				
34947	Podvaly a časti podvalov	349471	Podvaly				
		349472	Časti podvalov				

CPV 3462 (Železničný a električkový vozňový park) zahŕňa:

34621	Vozidlá na údržbu alebo traťovú službu železníc, železničné nákladné vozne	346211	Železničné nákladné vozne
		346212	Vozidlá na údržbu alebo traťovú službu železníc
34622	Železničné a električkové osobné vozne a trolejbusy	346221	Električkové osobné vozne
		346222	Železničné osobné vozne
		346223	Trolejbusy
		346224	Železničné vozne
		346225	Batožinové vozne a špecializované vozne

## 5. Služby

Obstarávanie týchto služieb okrem služieb uvedených v prílohe 5 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní:

- a) pre subjekty, na ktoré sa vzťahuje príloha 1 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní alebo podľa odseku 1 tohto oddielu:
  - Služby spojené s podávaním jedál a služby spojené s podávaním nápojov (CPC 642, 643)
  - Služby súvisiace s telekomunikáciami (CPC 754)
  - Fotografické služby (CPC 87501 až 87503, 87505, 87507, 87509)
  - Baliace služby (CPC 876)
  - Ostatné služby pre podniky (CPC 87901, 87903, 87905 až 87907)
  
- b) pre subjekty, na ktoré sa vzťahuje bod 1 prílohy 2 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní alebo podľa odseku 2 tohto oddielu:
  - Služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643)
  - Poradenské služby v oblasti všeobecného podnikania a riadenia (CPC 86501)
  - Poradenské služby pre finančné riadenie (okrem dane z podnikania) (CPC 86502)

- Poradenské služby pre riadenie marketingu (CPC 86503)
- Poradenské služby pre riadenie ľudských zdrojov (CPC 86504)
- Poradenské služby pre riadenie výroby (CPC 86505)
- Poradenské služby v iných oblastiach riadenia (CPC 86509)

c) pre všetky zahrnuté subjekty:

- realitné služby za odplatu alebo na zmluvnom základe (CPC 8220);

Poznámka k odseku 5:

Na zákazky na služby spojené s podávaním jedál (CPC 642) a služby spojené s podávaním nápojov (CPC 643) sa vzťahuje režim národného zaobchádzania pre dodávateľov a poskytovateľov služieb z Japonska za predpokladu, že ich hodnota je rovná 750 000 EUR alebo presahuje túto sumu, ak sú zadávané obstaráateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahujú prílohy 1 a 2 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní alebo podľa odsekov 1 a 2 tohto oddielu, a že ich hodnota je rovná 1 000 000 EUR alebo presahuje túto sumu, ak sú zadávané obstaráateľskými subjektmi, na ktoré sa vzťahuje príloha 3 Európskej únie k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní.

## ODDIEL B

### Japonsko

V súlade s článkami 10.2 a 10.3 sa kapitola 10 okrem obstarávania, na ktoré sa vzťahujú prílohy Japonska k dodatku I k dohode o vládnom obstarávaní, vzťahuje aj na obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, ktoré je iné ako obstarávanie uskutočnené subjektmi uvedenými v odseku 2, ktoré podliehajú osobitným pravidlám stanoveným v uvedenom odseku.

Poznámky v prílohách 1 až 7 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní sa vzťahujú aj na obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje tento oddiel, pokiaľ nie je v tomto oddiele ustanovené inak.

1. Obstarávanie v súvislosti s prílohou 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní (orgány vládnej moci na nižšej ako ústrednej úrovni)

Okrem obstarávania vykonávanom subjektmi uvedenými v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní:

- a) Obstarávanie tovaru a služieb zo strany Kumamoto-shi uvedené v prílohách 4 až 6 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní. Prahové hodnoty pre obstarávanie sú stanovené v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní.

- b) Obstarávanie tovaru a služieb uvedené v prílohách 4 až 6 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní miestnymi nezávislými administratívnymi agentúrami. Prahové hodnoty pre obstarávanie sú stanovené v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní.

Poznámka k písmenu b)

S cieľom zabezpečiť plnenie záväzkov zo strany nezávislých miestnych administratívnych agentúr v tomto pododseku prijme vláda Japonska spolu s miestnymi vládami opatrenia podľa zákonov a právnych predpisov Japonska.

Na účely tohto pododseku „nezávislá miestna administratívna agentúra“ je nezávislá miestna administratívna agentúra, na ktorú sa vzťahuje zákon o nezávislých miestnych administratívnych agentúrach (zákon č. 118 z roku 2003) a ktorá je zriadená jediným subjektom uvedeným v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní alebo mestom Kumamoto-shi v súlade s uvedeným zákonom.

Na referenčné účely je zoznam nezávislých miestnych administratívnych agentúr, na ktoré sa vzťahuje tento pododsek k 1. februáru 2018 nasledovný:

1. Výskumná organizácia Hokkaido
2. Lekárska univerzita Sapporo
3. Výskumné centrum priemyselných technológií prefektúry Aomori

4. Univerzita zdravia a sociálnej starostlivosti Aomori
5. Inštitút priemyselného výskumu Iwate
6. Prefektúrna univerzita Iwate
7. Detská nemocnica Miyagi
8. Správa prefektúrnej nemocnice Miyagi
9. Univerzita Miyagi
10. Medzinárodná univerzita Akita
11. Prefektúrna organizácia pre rozvoj a zdravotné postihnutie Akita
12. Správa prefektúrnej nemocnice Akita
13. Prefektúrna univerzita Akita
14. Prefektúrna verejná univerzitná spoločnosť Yamagata
15. Prefektúrna univerzita zdravotných vied Yamagata
16. Lekárska univerzita Fukushima
17. Univerzita Aizu
18. Centrum pre rakovinu Tochigi
19. Prefektúrna univerzita Saitama
20. Metropolitná geriatrická nemocnica a ústav gerontológie Tokio
21. Metropolitný výskumný ústav priemyselných technológií Tokio
22. Metropolitná univerzita Tokio
23. Ústav priemyselnej vedy a technológie Kanagawa
24. Správa prefektúrnej nemocnice Kanagawa

25. Vysoká škola ošetrovateľstva Niigata
26. Univerzita prefektúry Niigata
27. Prefektúrna univerzita Toyama
28. Prefektúrna verejná univerzitná spoločnosť Ishikawa
29. Prefektúrna univerzita Fukui
30. Správa prefektúrnej nemocnice Yamanashi
31. Prefektúrna univerzita Yamanashi
32. Správa prefektúrnej nemocnice Nagano
33. Vysoká škola ošetrovateľstva Gifu
34. Prefektúrne všeobecné zdravotnícke zariadenie Gifu
35. Prefektúrna nemocnica Gero, Gifu
36. Prefektúrna nemocnica Tajimi, Gifu
37. Správa prefektúrnej nemocnice Shizuoka
38. Prefektúrna univerzitná spoločnosť Shizuoka
39. Univerzita umenia a kultúry Shizuoka
40. Verejná univerzitná spoločnosť Aichi
41. Prefektúrna vysoká škola ošetrovateľstva Mie
42. Prefektúrne všeobecné zdravotnícke zariadenie Mie
43. Univerzita prefektúry Shiga
44. Prefektúrna verejná univerzitná spoločnosť Kjótó
45. Správa prefektúrnej nemocnice Osaka

46. Prefektúrna univerzita Osaka
47. Výskumný ústav pre životné prostredie, poľnohospodárstvo a rybárstvo v prefektúre Osaka
48. Univerzita v Hyogo
49. Lekárska univerzita Nara
50. Správa prefektúrnej nemocnice Nara
51. Prefektúrna univerzita Nara
52. Lekárska univerzita Wakayama
53. Ústav priemyselnej technológie Tottori
54. Univerzita v Shimane
55. Prefektúrna univerzita Okayama
56. Psychiatrické zdravotnícke zariadenie Okayama
57. Prefektúrna univerzita Hirošima
58. Správa prefektúrnej nemocnice Yamaguchi
59. Ústav priemyselných technológií Yamaguchi
60. Prefektúrna univerzita Yamaguchi
61. Nemocnica v Naruto v prefektúre Tokushima
62. Prefektúrna univerzita zdravotných vied Ehime
63. Prefektúrna verejná univerzitná spoločnosť Kochi
64. Prefektúrna univerzita Fukuoka
65. Univerzita pre ženy Fukuoka
66. Univerzita zubného lekárstva Kyushu

67. Zdravotnícke zariadenie Koseikan, Saga-Ken
68. Prefektúrna univerzitná spoločnosť Nagasaki
69. Prefektúrna univerzita v Kumamoto
70. Vysoká škola umenia a kultúry Oita
71. Univerzita ošetrovateľských a zdravotných vied Oita
72. Prefektúrna univerzita ošetrovateľstva Miyazaki
73. Správa mestskej nemocnice Osaka
74. Mestská univerzita (City University) Osaka
75. Mestská univerzita (City University) Nagoya
76. Správa mestskej nemocnice Kjótó
77. Mestská univerzita umení (City University) Kjótó
78. Miestny ústav priemyselných technológií a kultúry Kjótó
79. Mestská univerzita (City University) Yokohama
80. Správa mestskej nemocnice Kobe
81. Mestská univerzita zahraničných štúdií (City University) Kobe
82. Univerzita Kitakyushu
83. Mestská univerzita (City University) Sapporo
84. Správa mestskej nemocnice Fukuoka
85. Správa mestskej nemocnice Hirošima
86. Mestská univerzita (City University) Hirošima
87. Mestská nemocnica Shizuoka

- 88. Správa mestskej nemocnice Sakai
- 89. Mestské všeobecné zdravotnícke zariadenie Okayama

- c) Bez ohľadu na poznámku 5 k prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní sa na účely kapitoly 10 zahrnie obstarávanie súvisiace s výrobou, dopravou alebo distribúciou elektrickej energie orgánmi vládnej moci na nižšej ako ústrednej úrovni uvedenými v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní a mestom Kumamoto-shi. Prahové hodnoty pre obstarávanie sú stanovené v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní.

Na referenčné účely je zoznam orgánov vládnej moci na nižšej ako ústrednej úrovni, ktoré vyrábajú, prepravujú alebo distribuujú elektrinu k 1. februáru 2018 nasledovný:

1. Hokkaido
2. Iwate-ken
3. Akita-ken
4. Yamagata-ken
5. Tochigi-ken
6. Gunma-ken
7. Tokyo-to
8. Kanagawa-ken
9. Niigata-ken

10. Toyama-ken
11. Yamanashi-ken
12. Nagano-ken
13. Mie-ken
14. Kyoto-fu
15. Hyogo-ken
16. Tottori-ken
17. Shimane-ken
18. Okayama-ken
19. Yamaguchi-ken
20. Tokushima-ken
21. Ehime-ken
22. Kochi-ken
23. Fukuoka-ken
24. Kumamoto-ken
25. Oita-ken
26. Miyazaki-ken
27. Yokohama-shi
28. Kitakyushu-shi

Poznámka k odseku 1:

Príloha 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní a tento odsek sa vzťahuje na všetky prefektúrne samosprávy s názvom „To“, „Do“, „Fu“ a „Ken“ a všetky určené mestá s názvom „Shitei-toshi“, na ktoré sa k 1. februáru 2018 vzťahuje japonský zákon o miestnej samospráve (zákon č. 67 z roku 1947).

## 2. Obstarávanie uskutočňované centrálnymi mestami

Pokiaľ ide o obstarávanie v rámci otvoreného postupu obstarávania centrálnymi mestami Japonska, dodávateľom Európskej únie sa poskytne zaobchádzanie, ktoré nie je menej výhodné ako zaobchádzanie poskytnuté miestne usadeným dodávateľom, a to prípadne aj pokiaľ ide o prístup k postupom preskúmania, ktorý je k dispozícii miestne usadeným dodávateľom. Na centrálne mestá Japonska sa okrem tohto odseku nevzťahujú žiadne povinnosti uvedené v kapitole 10.

Poznámky k odseku 2:

- a) „Centrálne mesto“ je mesto vymedzené v článku 252-22 ods. 1 japonského zákona o miestnej samospráve (zákon č. 67 z roku 1947).

- b) „Miestne usadený dodávateľ“ je na účely tohto odseku dodávateľ, ktorý je kvalifikovaný s ohľadom na miesto usadenia v súlade s článkom 167-5-2 ministerskej vyhlášky japonského zákona o miestnej samospráve (ministerská vyhláška č. 16 z roku 1947).
  
- c) Rovnaké prahové hodnoty a pokrytie tovarov a služieb ako v prípade subjektov uvedených v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní vrátane poznámok k uvedenej prílohe, platia pre obstarávanie, na ktoré sa vzťahuje tento odsek. Obstarávanie tovarov a služieb súvisiacich s prevádzkovou bezpečnosťou dopravy je však otvorené dodávateľom Európskej únie jeden rok po nadobudnutí platnosti tejto dohody alebo 6. júla 2019, podľa toho, ktorý z dátumov je neskorší.
  
- d) Tento odsek sa nevzťahuje na obstarávanie stavebných služieb (CPC 51).

- e) „Dodávateľ Európskej únie“ je na účely tohto odseku v prípade právnickej osoby právnická osoba Európskej únie. V prípade, že dodávateľom je právnická osoba vo vlastníctve alebo pod kontrolou fyzickej alebo právnickej osoby tretej krajiny alebo Japonska a táto osoba by na základe tohto odseku získala značné výhody a negatívne by ovplyvnila dosiahnutie cieľov kapitoly 10, Japonsko môže tomuto dodávateľovi zamietnuť výhody plynúce z tohto odseku. Na účely tohto odseku sa uplatňuje vymedzenie pojmov uvedené v písmenách l), až n) článku 8.2.
- f) Tento odsek nebráni japonským centrálnym mestám, aby vypracovali svoj plán politik s cieľom podporiť účasť miestnych malých a stredných podnikov na postupoch verejného obstarávania.

3. Obstarávanie v súvislosti s prílohou 3 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní (Iné subjekty)

- a) Pokiaľ ide o obstarávanie tovaru a služieb subjektmi uvedenými v skupine B prílohy 3 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní, platia tieto prahové hodnoty:
  - i) 100 000 SDR pre tovar

- ii) 100 000 SDR pre služby uvedené v prílohe 5 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní s výnimkou architektonických, inžinierskych a iných technických služieb súvisiacich so stavebnými službami
  
- b) Okrem obstarávania subjektmi uvedenými v skupine B prílohy 3 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní, obstarávanie tovaru a služieb uvedené v prílohách 4 až 6 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní týmito subjektmi:
  - 1. Úverové nadácie v oblasti poľnohospodárstva, lesníctva a rybolovu
  - 2. Agentúra pre podporu informačných technológií
  - 3. Japonská organizácia pre zdravotnú starostlivosť na úrovni komunity
  - 4. Národná agentúra pre bezpečnosť automobilov a pomoc obetiam
  - 5. Organizácia pre zlepšenie životného prostredia v okolí medzinárodného letiska
  - 6. Agentúra pre lieky a zdravotnícke pomôcky

Poznámka k odseku 3:

Pokiaľ ide o obstarávanie tovaru a služieb subjektmi uvedenými v písmene b), platia prahové hodnoty uvedené v písmene a).

4. Obstarávanie tovaru a služieb súvisiacich s prevádzkovou bezpečnosťou dopravy

Obstarávanie tovaru a služieb súvisiacich s prevádzkovou bezpečnosťou dopravy subjektmi uvedenými v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje poznámka 4 k uvedenej prílohe a subjektmi uvedenými v prílohe 3 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní, na ktoré sa vzťahuje poznámka 3 a) k uvedenej prílohe (spoločnosť Hokkaido Railway Company, spoločnosť Japan Freight Railway Company, spoločnosť Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, spoločnosť Shikoku Railway Company a spoločnosť Tokyo Metro Co., Ltd.) je otvorené pre dodávateľov Európskej únie. Tento záväzok nadobúda účinnosť jeden rok po nadobudnutí platnosti tejto dohody alebo 6. júla 2019, podľa toho, ktorý z dátumov je neskorší.

Na účely tohto odseku sú prahové hodnoty pre obstarávanie subjektmi uvedenými v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní tie, ktoré sú stanovené v uvedenej prílohe, zatiaľ čo prahové hodnoty pre obstarávanie tovaru a služieb (iných ako stavebné služby a architektonické, inžinierske a iné technické služby) piatimi subjektmi uvedenými v prvej vete tohto odseku sú 400 000 SDR.

## 5. Služby

Okrem služieb uvedených v prílohe 5 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní sa kapitola 10 vzťahuje na tieto služby, ktoré sú určené v súlade s CPC:

- a) pre obstarávanie subjektmi uvedenými v prílohe 1 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní:

754	Služby súvisiace s telekomunikáciou
812	Poistenie (vrátane zaistenia) a služby dôchodkového zabezpečenia, okrem povinného sociálneho zabezpečenia
87201	Služby agentúr súvisiace s výberom riadiacich zamestnancov
87202	Služby sprostredkovania práce pre pomocných kancelárskych a iných pracovníkov
87204	Zabezpečovanie pomocného personálu pre domácnosť
87205	Zabezpečovanie zamestnancov v obchode alebo priemysle
87206	Zabezpečovanie ošetrojúceho personálu

- 87209 Zabezpečovanie iného personálu
- 87501 Portrétné fotografické služby
- 87502 Reklamné a súvisiace fotografické služby
- 87503 Akčné fotografické služby
- 87505 Spracovanie fotografií
- 87506 Služby spracovania filmov, ktoré nesúvisia s filmovým a televíznym priemyslom
- 87507 Reštaurovanie, kopírovanie a retušovanie fotografií
- 87509 Ostatné fotografické služby
- 87901 Služby súvisiace s poskytovaním informácií o úveroch
- 87902 Služby inkasných agentúr
- 87903 Služby telefonického preberania hovorov
- 87905 Prekladateľské a tlmočnicke služby
- 87906 Zostavovanie adresárov a poštových zásielok
- 87907 Špecializované služby v oblasti dizajnu

- b) pre obstarávanie subjektmi uvedenými v prílohe 2 k dodatku I Japonska k dohode o vládnom obstarávaní a mestom Kumamoto-shi:

643	Podávanie nápojov
83106	
až 83108	Lízing alebo prenájom poľnohospodárskych strojov a zariadení bez obsluhy
83203	Lízing alebo prenájom nábytku a iných domácich spotrebičov
83204	Lízing alebo prenájom zábavných a rekreačných zariadení
83209	Lízing alebo prenájom iných osobných potrieb a potrieb pre domácnosť
86501	Poradenské služby v oblasti všeobecného riadenia
86502	Poradenské služby v oblasti finančného riadenia (okrem firemnej dane)
86503	Poradenské služby v oblasti marketingového riadenia
86504	Poradenské služby v oblasti riadenia ľudských zdrojov
86505	Poradenské služby v oblasti riadenia výroby
86509	Iné poradenské služby v oblasti riadenia výroby

---

## PRÍLOHA 14-A

### ZÁKONY A PRÁVNE PREDPISY ZMLUVNÝCH STRÁN TÝKAJÚCE SA GEOGRAFICKÝCH OZNAČENÍ

#### ČASŤ 1

##### Zákony a právne predpisy Európskej únie

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 251/2014 z 26. februára 2014 o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91.
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007.

- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.
  
- Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89.

## ČASŤ 2

### Zákony a právne predpisy Japonska

- Zákon o zaistení dane z alkoholických nápojov a o obchodných združeniach pre alkoholické nápoje (zákon č. 7 z roku 1953) a oznam o zavedení označovacích noriem týkajúcich sa zemepisných označení alkoholu (oznam Národnej daňovej agentúry č. 19 z roku 2015) vydaný v rámci tohto zákona
  - Zákon o ochrane mien osobitných poľnohospodárskych, lesníckych a rybárskych výrobkov a potravín (zákon č. 84 z roku 2014)
-

## PRÍLOHA 14-B

### ZOZNAM ZEMEPISNÝCH OZNAČENÍ<sup>1</sup>

#### ČASŤ 1

Zemepisné označenia pre poľnohospodárske výrobky

#### ODDIEL A

Európska únia<sup>2</sup>

#### RAKÚSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Steirischer Kren	シュタイリッシャー・クレン	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [chren]

<sup>1</sup> V prípade, že sú zemepisné označenia uvedené takto: „Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi“, znamená to, že obidva termíny možno použiť spolu alebo každý zvlášť.

<sup>2</sup> Poľnohospodárske výrobky uvedené v tomto oddiele sú zaradené do kategórií podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Steirisches Kürbiskernöl	シュタイリッシエス・キユルビスケルネール	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olej z tekvicových semien]
Tiroler Speck	ティローラー・シュペック	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]

#### BELGICKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Beurre d'Ardenne	ブール・ダルデンヌ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [maslo]
Jambon d'Ardenne	ジャンボン・ダルデンヌ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]

#### CYPRUS

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Λουκούμι Γεροσκήπου (prepis do latinskej abecedy: Loukoumi Geroskipou)	ルクミ・イエロスキプ	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [cukrovinky]

## ČESKÁ REPUBLIKA

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Katégoria tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Žatecký chmel	ジャテツキー・フメル	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.) [chmeľ]

## DÁNSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Katégoria tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Danablu	ダナブル	Syry [syr s modrou plesňou]

## FRANCÚZSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Katégoria tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Brie de Meaux <sup>1</sup>	ブリー・ド・モー	Syry [jemný syr z kravského mlieka]
Camembert de Normandie <sup>2</sup>	カマンベール・ド・ノルマンディ	Syry [mäkký syr z kravského mlieka]

<sup>1</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „brie“ viaczložkového zemepisného označenia „Brie de Meaux“.

<sup>2</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „camembert“ viaczložkového zemepisného označenia „Camembert de Normandie“.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	カナル・ア・フォアグラ・ド・スウドウエスト (シャロス、ガスコーニュ、ジェルズ、ランド、ペリゴール、ケルシー)	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [kačacie mäso a čerstvá pečeň]
Comté <sup>1</sup>	コンテ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Emmental de Savoie <sup>2</sup>	エメンタール・ド・サヴォワ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>2</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „emmental“ viaczložkového zemepisného označenia „Emmental de Savoie“.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute Provence	ウィール・エサンスイエ ル・ド・ラヴァンド・ド ・オート・プロヴァンス / エサンス・ド・ラヴァン ド・ド・オート・プロヴ アンス	Silice
Huîtres Marennes Oléron	ウィートウル・マレンヌ ・オレロン	Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky získané z nich [nespracované mäkkýše /ustrice]
Jambon de Bayonne	ジャンボン・ド・バイヨ ンヌ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi- cuits	プルノー・ダジャン / プ ルノー・ダジャン・ミキ ュイ	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [sušené slivky]
Reblochon / Reblochon de Savoie	ルブロション / ルブロシ ョン・ド・サヴォワ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Roquefort <sup>1</sup>	ロックフォール	Syry [syr s modrou plesňou z ovčieho mlieka]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

## NEMECKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Hopfen aus der Hallertau	ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.) [chmeľ]
Lübecker Marzipan	リュベッカー・マジパン	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [cukrovinky]
Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup>	ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [prípravky z bravčového mäsa/klobása]
Nürnberger Lebkuchen	ニュルンベルガー・レープクーヘン	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [sušienky]

## GRÉCKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Φέτα (prepis do latinskej abecedy: Feta)	フェタ	Syry [mäkký syr z miešaného mlieka]

<sup>1</sup> Ochrana zemepisného označenia „Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste“ podľa tejto dohody sa požaduje, pokiaľ ide o zložený názov zemepisného označenia a nie pokiaľ ide o jeho jednotlivé výrazy.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Ελιά Καλαμάτας (prepis do latinskej abecedy: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>	エリヤ・カラマタス	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [stolové olivy]
Μαστίχα Χίου (prepis do latinskej abecedy: Masticha Chiou)	マスティハ・ヒウ	Prírodné gumy a živice [prírodná guma]
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (prepis do latinskej abecedy: Sitia Lasithiou Kritis)	シティア・ラシティウ・クリティス	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]

#### MAĎARSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	セゲディ・サラミ / セゲディ・テーリサラミ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [iné konzervované mäso/salámy]

<sup>1</sup> V záujme väčšej istoty sa rôzne názvy obsahujúce výraz alebo pozostávajúce z výrazu „Kalamata“ môžu naďalej používať pre podobný tovar za predpokladu, že spotrebiteľ nebude mylne informovaný o povahe tohto výrazu alebo o presnom pôvode tovaru.

TALIANSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Aceto Balsamico di Modena	アチェート・バルサミコ ・ディ・モデナ	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.) [vínny ocot]
Aceto balsamico tradizionale di Modena	アチェート・バルサミコ ・トラディツィオナーレ ・ディ・モデナ	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.) [vínny ocot]
Asiago <sup>1/2</sup>	アジアーゴ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Bresaola della Valtellina	ブレザオラ・デッラ・ヴァ アルテッリーナ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [hovädzie mäso konzervované sušením]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>2</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 1 bolo potvrdené 16. februára 2018.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Fontina <sup>1/2</sup>	フォンティーナ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Gorgonzola <sup>3</sup>	ゴルゴンゾーラ	Syry [syr s modrou plesňou z kravského mlieka]
Grana Padano <sup>4/5</sup>	グラナ・パダーノ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	メーラ・アルト・アディ ジェ / スティロール・アプ フェル	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [jablká]
Mortadella Bologna <sup>6</sup>	モルタデッラ・ボローニ ャ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [prípravky z bravčového mäsa/klobása]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>2</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 1 bolo potvrdené 16. februára 2018.

<sup>3</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 1 bolo potvrdené 16. februára 2018.

<sup>4</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>5</sup> Ochrana jednotlivéj zložky „grana“ viaczložkového zemepisného označenia „Grana Padano“ sa nepožaduje.

<sup>6</sup> Ochrana zemepisného označenia „Mortadella Bologna“ podľa tejto dohody sa požaduje, pokiaľ ide o zložený názov zemepisného označenia a nie pokiaľ ide o jeho jednotlivé výrazy.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup>	モッツアレラ・ディ・ブファラ・カンパーナ	Syry [mäkký syr z byvolieho mlieka]
Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>	パルミジャーノ・レッジャーノ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Pecorino Romano <sup>5</sup>	ペコリーノ・ロマーノ	Syry [tvrdý syr z ovčieho mlieka]
Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>	ペコリーノ・トスカーノ	Syry [tvrdý syr z ovčieho mlieka]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>2</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana zložiek „mozzarella“ a „mozzarella di bufala“ viaczložkového zemepisného označenia „Mozzarella di Bufala Campana“.

<sup>3</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>4</sup> Ustanoveniami kapitoly 14 oddielu B pododdielu 3 v žiadnom prípade nie je dotknuté právo akejkoľvek osoby používať alebo zapísať v Japonsku ochrannú známku obsahujúcu výraz „parmesan“ alebo z neho pozostávajúcu, pokiaľ ide o tvrdé syry. To neplatí, ak ide o akékoľvek použitie, ktoré by mohlo zavádzať verejnosť, pokiaľ ide o zemepisný pôvod tovaru.

<sup>5</sup> Ochrana zemepisného označenia „Pecorino Romano“ podľa tejto dohody sa požaduje, pokiaľ ide o zložený názov zemepisného označenia a nie pokiaľ ide o jeho jednotlivé výrazy.

<sup>6</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>7</sup> Ochrana jednotlivej zložky „pecorino“ viaczložkového zemepisného označenia „Pecorino Toscano“ sa nepožaduje.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Prosciutto di Parma <sup>1</sup>	プロシュット・ディ・パ ルマ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka konzervovaná sušením]
Prosciutto di San Daniele	プロシュット・ディ・サ ン・ダニエレ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka konzervovaná sušením]
Prosciutto Toscano	プロシュット・トスカー ノ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka konzervovaná sušením]
Provolone Valpadana <sup>2</sup>	プロヴォローネ・ヴァル パダーナ	Syry [mäkký syr z kravského mlieka]
Taleggio <sup>3</sup>	タレージョ	Syry [mäkký syr z kravského mlieka]
Zampone Modena	ザンポーネ・モデナ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [prípravky z bravčového mäsa]

<sup>1</sup> Kapitola 14 oddiel B pododdiel 3 sa na ochranu tohto zemepisného označenia nevzťahuje, hoci bolo zapísané Japonskom v súlade s japonským zákonom uvedeným v prílohe 14-A.

<sup>2</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „provolone“ viaczložkového zemepisného označenia „Provolone Valpadana“.

<sup>3</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

## HOLANDSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Edam Holland <sup>1/2</sup>	エダム・ホラント	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
Gouda Holland <sup>3/4</sup>	ゴーダ・ホラント	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]

## PORTUGALSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup>	ペラ・ロッシヤ・ドウ・オエステ	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [hrušky]
Queijo S. Jorge	ケイジョ・サン・ジョルジュ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>2</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „edam“ viaczložkového zemepisného označenia „Edam Holland“.

<sup>3</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

<sup>4</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „gouda“ viaczložkového zemepisného označenia „Gouda Holland“.

<sup>5</sup> V záujme väčšej istoty sa rôzne názvy obsahujúce výraz alebo pozostávajúce z výrazu „Rocha“ môžu naďalej používať pre podobný tovar za predpokladu, že spotrebiteľ nebude mylne informovaný o povahe tohto výrazu alebo o presnom pôvode tovaru.

ŠPANIELSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Aceite del Bajo Aragón	アセイテ・デル・バホ・アラゴン	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Antequera	アンテケラ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Azafrán de la Mancha	アサフラン・デ・ラ・マンチャ	Iné výrobky prílohy I k ZFEÚ (koreniny atď.) [šafran]
Baena	バエナ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup>	シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンズ	Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované [pomaranče, klementínky, citróny]
Guijuelo	ギフエロ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]
Idiazabal	イディアサバル	Syry [tvrdý syr z ovčieho mlieka]
Jabugo	ハブーゴ	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]

<sup>1</sup> V záujme väčšej istoty sa rôzne názvy obsahujúce výraz alebo pozostávajúce z výrazu „Valencia“ môžu naďalej používať pre podobný tovar za predpokladu, že spotrebiteľ nebude mylne informovaný o povahe tohto výrazu alebo o presnom pôvode tovaru.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル	Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) [bravčová šunka]
Jijona	ヒホナ	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [cukrovinky]
Mahón-Menorca	マオン・メノルカ	Syry [tvrdý syr z miešaného mlieka]
Priego de Córdoba	プリエゴ・デ・コルドバ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Queso Manchego <sup>1</sup>	ケソ・マンチェゴ	Syry [tvrdý syr z ovčieho mlieka]
Sierra de Cazorla	シエラ・デ・カソルラ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Sierra de Segura	シエラ・デ・セグラ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Sierra Mágina	シエラ・マヒナ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Siurana	シウラナ	Oleje a tuky (maslo, margarín, olej atď.) [olivový olej]
Turrón de Alicante	トゥロン・デ・アリカンテ	Chlieb, sladké pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky [cukrovinky]

<sup>1</sup> Na toto zemepisné označenie sa vzťahuje článok 14.25 ods. 5.

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Scottish Farmed Salmon	スコティッシュ・ファームド・サーモン	Čerstvé ryby, mäkkýše a kôrovce a výrobky z nich [losos]
West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup>	ウエスト・カントリー・ファームハウス・チェダー・チーズ	Syry [tvrdý syr z kravského mlieka]
White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	ホワイト・スティルトン・チーズ / ブルー・スティルトン・チーズ	Syry [syr s modrou plesňou z kravského mlieka]

<sup>1</sup> V záujme väčšej istoty sa nepožaduje ochrana jednotlivej zložky „cheddar“ viaczložkového zemepisného označenia „West Country farmhouse Cheddar cheese“.

ODDIEL B

Japonsko<sup>1</sup>

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
あおもりカシス	Aomori Cassis	Ovocie [čierne ríbezle]
但馬牛 / 但馬ビーフ	Tajima Gyu / Tajima Beef	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF	Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
夕張メロン / YUBARI MELON	Yubari Melon	Zelenina [melón]
八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO	Yame Dentou Hongyokuro	Nápoje iné ako alkoholické nápoje [čajové listy]
鹿児島壺造り黒酢	Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu	Koreniace zmesi a polievky [čierny ocot]

<sup>1</sup> Poľnohospodárske výrobky uvedené v tomto oddiele sú zaradené do kategórií podľa japonského Zákona o ochrane názvov osobitných poľnohospodárskych, lesníckych a rybárskych výrobkov a potravín (zákon č. 84 z roku 2014).

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH	Kumamoto Kensan Igusa	Ostatné výrobky poľnohospodárskeho pôvodu (vrátane priemyselných plodín) [sitina]
鳥取砂丘らっきょう / ふくべ砂丘らっきょう	Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo	Zelenina [surová jarná cibuľka]
三輪素麺	Miwa Somen	Spracované zrná [nevarené rezance somen]
市田柿 / ICHIDA GAKI	Ichida Gaki	Spracované ovocie [sušený japonský tomel]
加賀丸いも / KAGAMARUIMO	Kaga Maruimo	Zelenina [japonský jam]
三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO	Mishima Bareisho	Zelenina [zemiak]
下関ふく / Shimonoseki Fuku	Shimonoseki Fuku	Ryby [ryby rodu <i>Takifugu</i> ]
能登志賀ころ柿 / NOTO-SHIKA KOROGAKI	Noto Shika Korogaki	Spracované ovocie [sušený japonský tomel]

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO	Tokachi Kawanishi Nagaimo	Zelenina [japonský jam]
十三湖産大和しじみ / Jusankosan Yamato Shijimi	Jusankosan Yamato Shijimi	Mäkkýše [sladkovodný lastúrnik]
連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU	Tsurajima Gobou	Zelenina [lopúch]
特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI	Tokusan Matsusaka Ushi	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
米沢牛 / YONEZAWAGYU	Yonezawa Gyu	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
西尾の抹茶 / Nishio Matcha	Nishio no Matcha	Nápoje iné ako alkoholické nápoje [práškový zelený čaj]
前沢牛 / MAESAWA BEEF	Maesawa Gyu	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
くろさき茶豆	Kurosaki Chamame	Zelenina [edamame (zelená sója)]
東根さくらんぼ / HIGASHINE CHERRY	Higashine Sakuranbo	Ovocie [čerešňa]
みやぎサーモン / MIYAGI SALMON	Miyagi Salmon	Ryby [losos kižuč]
大館とんぶり	Odate Tonburi	Spracovaná zelenina [spracované semená kochie]
大分かぼす	Oita Kabosu	Ovocie [Kabosu (citrus)]
すんき	Sunki	Spracovaná zelenina [nakladané listy červenej okrúhlice]

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
田子の浦しらす	Tagonoura Shirasu	Ryby [juvenilné sardely, slede, sardinky]
万願寺甘とう	Manganji Amatou	Zelenina [zelená paprika]
飯沼栗	Iinuma Kuri	Ovocie [gaštan]
紀州金山寺味噌	Kisyu Kinzanji Miso	Koreniace zmesi a polievky [miso pasta]
美東ごぼう	Mitou Gobou	Zelenina [lopúch]
木頭ゆず	Kitou Yuzu	Ovocie [Yuzu (citrus)]
上庄さといも	Kamisho Satoimo	Zelenina [taro]
琉球もろみ酢	Ryukyu Moromisu	Nápoje iné ako alkoholické nápoje [ocot z ryžového sladu]
若狭小浜小鯛ささ漬	Wakasaobama Kodai Sasazuke	Spracované ryby [konzervované morské zubatice]
桜島小みかん	Sakurajima Komikan	Ovocie [mandarínka (citrus)]
岩手野田村荒海ホタテ	Iwatenodamura Araumi Hotate	Mäkkýše [hrebeňovka]
奥飛騨山之村寒干し大根	Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon	Spracovaná zelenina [sušená reďkovka]
八丁味噌	Hatcho Miso	Koreniace zmesi a polievky [miso pasta]
堂上蜂屋柿	Dojo Hachiya Gaki	Spracované ovocie [sušený japonský tomel]

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish Water Clam	Ogawarako-san Yamato Shijimi	Mäkkýše [sladkovodný lastúrník]
入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON	Nyuzen Jumbo Suika	Zelenina [dyňa červená]
香川小原紅早生みかん	Kagawa Obara Beniwase Mikan	Ovocie [mandarínka (citrus)]
宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef	Miyazaki Gyu	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
近江牛 / OMI BEEF	Omi Gyu	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]
辺塚だいたい	Hetsuka Daidai	Ovocie [citrus]
鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU	Kagoshima Kuroushi	Čerstvé mäso [hovädzie mäso]

## ČASŤ 2

Zemepisné označenia pre víno, liehoviny a iné alkoholické nápoje

### ODDIEL A

Európska únia<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Tovar uvedený v tomto oddiele je zaradený do kategórií podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami, a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 z 15. januára 2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia (EHS) č. 1576/89 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 251/2014 z 26. februára 2014 o vymedzení, opise, obchodnej úprave, označovaní a ochrane zemepisných označení aromatizovaných vínnych výrobkov a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91.

## RAKÚSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Inländerrum	インレンダーム	Liehoviny
Jägertee / Jagertee / Jagatee	イェーガーテェ / ヤーガーテェ / ヤーガテェ	Liehoviny
Korn / Kornbrand <sup>1</sup>	コルン / コルンブランド	Liehoviny

## BELGICKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ヨネーフエル / ジュネフェル	Liehoviny
Korn / Kornbrand <sup>3</sup>	コルン / コルンブランド	Liehoviny

<sup>1</sup> Výrobok z Rakúska, Belgicka (nemecky hovoriaca komunita) alebo Nemecka.

<sup>2</sup> Výrobok z Belgicka, Nemecka, Francúzska alebo Holandska.

<sup>3</sup> Výrobok z Rakúska, Belgicka (nemecky hovoriaca komunita) alebo Nemecka.

## BULHARSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Тракийска низина (prepis do latinskej abecedy: Trakijska nizina)	トラキイスカ・ニズィナ	Víno
Дунавска равнина (prepis do latinskej abecedy: Dunavska ravnina)	ドゥナフスカ・ラヴニナ	Víno

## CYPRUS

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / Zivania	ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア	Liehoviny
Κουμανδάρια (prepis do latinskej abecedy: Commandaria)	クマンダリア	Víno
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウゾ / ウーズ	Liehoviny

<sup>1</sup> Výrobok z Cypru alebo Grécka.

ČESKÁ REPUBLIKA

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Budějovické pivo	ブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Pivo
Budějovický měšťanský var	ブジェヨヴィツキー・ムニエシユチャンスキー・ヴァル	Pivo
České pivo	チェスキー・ピヴォ	Pivo
Českobudějovické pivo	チェスコブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Pivo

FÍNSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	スオマライネン・マルヤリコーリ / スオマライネン・ヘデルマリコーリ / フィンスク・バールリコール / フィンスク・フルクトリコール / フィニッシュ・ベリー・リキュール / フィニッシュ・フルーツ・リキュール	Liehoviny
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	スオマライネン・ヴォトゥカ / フィンスク・ヴォトゥカ / ウオツカ・オブ・フィンランド	Liehoviny

## FRANCÚZSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Alsace / Vin d'Alsace	アルザス / ヴァン・ダルザス	Víno
Armagnac	アルマニヤック	Liehoviny
Beaujolais	ボジョレー	Víno
Bergerac	ベルジュラック	Víno
Bordeaux	ボルドー	Víno
Bourgogne	ブルゴーニュ	Víno
Calvados <sup>1</sup>	カルバドス	Liehoviny
Chablis	シャブリ	Víno
Champagne	シャンパーニュ	Víno
Châteauneuf-du-Pape	シャトーヌフ・デュ・パップ	Víno

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 2 bolo potvrdené 16. februára 2018.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes <sup>1</sup>	コニャック / オドウビィ・ドウ ・コニャック / オドウビィ・デ ・シャラントウ	Liehoviny
Corbières	コールビエール	Víno
Coteaux du Languedoc / Languedoc	コトー・デュ・ラングドック / ラングドック	Víno
Côtes de Provence	コート・ドウ・プロヴァンス	Víno
Côtes du Rhône	コート・デュ・ローヌ	Víno
Côtes du Roussillon	コート・デュ・ルシヨン	Víno
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフエル / ジュネフェル	Liehoviny
Graves	グラーブ	Víno
Haut-Médoc	オーメドック	Víno
Margaux	マルゴー	Víno

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 2 bolo potvrdené 16. februára 2018.

<sup>2</sup> Výrobok z Belgicka, Nemecka, Francúzska alebo Holandska.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Médoc	メドック	Víno
Minervois	ミネルヴォア	Víno
Pauillac	ポイヤック	Víno
Pays d'Oc	ペイドック	Víno
Pessac-Léognan	ペサック・レオニャン	Víno
Pomerol	ポムロール	Víno
Rhum de la Martinique	ラム・ドウ・ラ・マルティニック	Liehoviny
Saint-Emilion	サンテミリオン	Víno
Saint-Julien	サンジュリアン	Víno
Sancerre	サンセール	Víno
Saumur	ソミュール	Víno
Sauternes <sup>1</sup>	ソーテルヌ	Víno
Val de Loire	ヴァル・ドウ・ロワール	Víno

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia spadá pod výnimku stanovenú v článku 24 ods. 4 dohody TRIPS, ako sa uvádza v článku 14.29 ods. 2.

NEMECKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Bayerisches Bier	バイエリッシエス・ビア	Pivo
Franken	フランケン	Víno
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ヨネーフエル / ジュネフェル	Liehoviny
Korn / Kornbrand <sup>2</sup>	コルン / コルンブランド	Liehoviny
Mittelrhein	ミッテルライン	Víno
Mosel	モーゼル	Víno
Münchener Bier <sup>3</sup>	ミュンヘナー・ビア	Pivo
Rheingau	ラインガウ	Víno
Rheinhessen	ラインヘッセン	Víno

<sup>1</sup> Výrobok z Belgicka, Nemecka, Francúzska alebo Holandska.

<sup>2</sup> Výrobok z Rakúska, Belgicka (nemecky hovoriaca komunita) alebo Nemecka.

<sup>3</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 2 bolo potvrdené 16. februára 2018.

## GRÉCKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Ρετσίνα Αττικής (prepis do latinskej abecedy: Retsina Attikis)	レツイーナ・アティキス	Víno
Σάμος (prepis do latinskej abecedy: Samos)	サモス	Víno
Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>	ウヅ / ウーズ	Liehoviny

## MAĎARSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Békési Szilvapálinka	ベーケーシ・シルヴァパーリンカ	Liehoviny
Gönci Barackpálinka	グンツィ・バラツクパーリンカ	Liehoviny
Kecskeméti Barackpálinka	ケチケメーティ・バラツクパーリンカ	Liehoviny
Szabolcsi Almapálinka	サボルチ・アルマパーリンカ	Liehoviny

<sup>1</sup> Výrobok z Cypru alebo Grécka.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Szatmári Szilvapálinka	サトマーリ・シルヴァパーリンカ	Liehoviny
Törkölypálinka	トゥルクウイパーリンカ	Liehoviny
Újfehértói meggypálinka	ウーイフェヘールトーイ・メツジパーリンカ	Liehoviny
Tokaj / Tokaji	トカイ / トカイ	Víno

### ÍRSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Irish Cream	アイリッシュ・クリーム	Liehoviny
Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	アイリッシュ・ウイスキー / イシユケ・バハー・エールナック / アイリッシュ・ウイスキー	Liehoviny

## TALIANSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Asti	アスティ	Víno
Barbaresco	バルバレスコ	Víno
Bardolino	バルドリーノ	Víno
Bardolino Superiore	バルドリーノ・スペリオーレ	Víno
Barolo	バローロ	Víno
Bolgheri / Bolgheri Sassicaia	ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア	Víno
Brachetto d'Acqui / Acqui	ブラケット・ダクイ / アクイ	Víno
Brunello di Montalcino	ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ	Víno
Campania	カンパーニア	Víno
Chianti	キアンティ	Víno
Chianti Classico	キアンティ・クラシコ	Víno

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ	Víno
Dolcetto d'Alba	ドルチェット・ダルバ	Víno
Franciacorta	フランチャコルタ	Víno
Grappa <sup>1</sup>	グラッパ	Liehoviny
Lambrusco di Sorbara	ランブルスコ・ディ・ソルバーラ	Víno
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ	Víno
Marsala	マルサーラ	Víno
Montepulciano d'Abruzzo	モンテプルチャーノ・ダブルッツォ	Víno
Prosecco	プロセッコ	Víno

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 2 bolo potvrdené 16. februára 2018.

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Sicilia	シチリア	Víno
Soave	ソアーヴェ	Víno
Toscana / Toscano	トスカーナ / トスカーノ	Víno
Valpolicella	ヴァルポリチェッラ	Víno
Vernaccia di San Gimignano	ヴェルナッチャ・ディ・サンジミニャーノ	Víno
Vino Nobile di Montepulciano	ヴィーノ・ノビレ・ディ・モンテプルチャーノ	Víno

#### LITVA

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	オリジナリ・リエトゥヴィシュユカ・デクティネ / オリジナル・リトゥアニアン・ヴォトカ	Liehoviny

HOLANDSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル	Liehoviny

POLSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Polska Wódka / Polish vodka	ポルスカ・ヴトゥカ / ポーリッシュ・ヴォトカ	Liehoviny
Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ・ノース・ポドラシエ・ロウランド・アロマタイズド・ウィズ・アン・エクストラクト・オブ・バイソン・グラス / ヴトゥカ・ジョウオーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツノポダラスキエイ・アロマティゾヴァナ・エクストラクテム・ズ・トラヴィイ・ジュブロヴェイ	Liehoviny

<sup>1</sup> Výrobok z Belgicka, Nemecka, Francúzska alebo Holandska.

PORTUGALSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Alentejo	アレンテージョ	Víno
Bairrada	バイラーダ	Víno
Dão	ダン	Víno
Douro	ドウロ	Víno
Lisboa	リスボア	Víno
Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine	マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドウ・マデール / マデール / マデーラ / マデイラ・ウエイン / ヴィーノ・ディ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン	Víno
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	オーポルト / ポート / ポート・ワイン / ポルト / ポートヴァイン / ポルトヴァイン / ポルトウエイン / ヴァン・ドウ・ポルト / ヴィーニョ・ド・ポルト	Víno
Tejo	テージョ	Víno
Vinho Verde	ヴィーニョ・ヴェルデ	Víno

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 1 bolo potvrdené 16. februára 2018. Niektoré predchádzajúce používania tohto zemepisného označenia spadajú pod výnimku stanovenú v článku 24 ods. 4 dohody TRIPS, ako sa uvádza v článku 14.29 ods. 2.

RUMUNSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Cotești	コテシテイ	Víno
Cotnari	コトナリ	Víno
Dealu Mare	デアル・マーレ	Víno
Murfatlar	ムルフアトラール	Víno
Odobeshti	オドベシュテイ	Víno
Panciu	パンチウ	Víno
Recaș	レカシュ	Víno

SLOVENSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Vinohradnícka oblasť Tokaj	ヴィノフラドニーツカ・オブラス テイ・トカイ	Víno

## SLOVINSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Vipavska dolina	ヴィパウスカ・ドリナ	Víno

## ŠPANIELSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Alicante	アリカンテ	Víno
Bierzo	ビエルソ	Víno
Brandy de Jerez	ブランディ・デ・ヘレス	Liehoviny
Cataluña	カタルーニャ	Víno
Cava	カバ	Víno
Empordà	エンポルダー	Víno
Jerez / Xérès /Sherry	ヘレス / シェレス / シェリー	Víno
Jumilla	フミージャ	Víno
La Mancha	ラ・マンチャ	Víno

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Málaga	マラガ	Víno
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ	Víno
Navarra	ナバーラ	Víno
Pacharán navarro	パチャラン・ナバーロ	Liehoviny
Penedès	ペネデス	Víno
Priorat	プリウラット	Víno
Rías Baixas	リアス・バイシャス	Víno
Ribera del Duero	リベラ・デル・ドウエロ	Víno
Rioja	リオハ	Víno
Rueda	ルエダ	Víno
Somontano	ソモンターノ	Víno
Toro	トロ	Víno
Utiel-Requena	ウティエル・レケーナ	Víno
Valdepeñas	バルデペーニャス	Víno
Valencia	バレンシア	Víno

## ŠVÉDSKO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Svensk Vodka / Swedish Vodka	スヴェンスク・ヴォトカ / スウェ ディッシュ・ヴォトカ	Liehoviny

## SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do japončiny (na informačné účely)	Kategória tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
Scotch Whisky <sup>1</sup>	スコッチ・ウイスキー	Liehoviny

<sup>1</sup> Predchádzajúce používanie tohto zemepisného označenia podľa článku 14.29 ods. 2 bolo potvrdené 16. februára 2018.

## ODDIEL B

### Japonsko<sup>1</sup>

Názov, na ktorý sa ochrana má vzťahovať	Prepis do latinskej abecedy (na informačné účely)	Katégoria tovaru a krátky opis [v hranatých zátvorkách, na informačné účely]
壱岐	Iki	Liehoviny
球磨	Kuma	Liehoviny
琉球	Ryukyu	Liehoviny
薩摩	Satsuma	Liehoviny
白山	Hakusan	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Víno
日本酒 (Preklad do angličtiny: Japanese Sake)	Nihonshu	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Seishu (Sake)

---

<sup>1</sup> Tovar uvedený v tomto oddiele je zaradený do kategórií podľa zákona o zaistení dane z alkoholických nápojov a o obchodných združeniach pre alkoholické nápoje (zákon č. 7 z roku 1953) a oznamu o zavedení označovacích noriem týkajúcich sa zemepisných označení alkoholu (oznam Národnej daňovej agentúry č. 19 z roku 2015) vydaného v rámci tohto zákona.

## PRÍLOHA 23

### SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE

Európska únia pripomína, že tretie krajiny, ktoré s Európskou úniou vytvorili colnú úniu, majú povinnosť zosúladiť svoje obchodné režimy s režimom Európskej únie a že niektoré z nich majú povinnosť uzavrieť preferenčné dohody s krajinami, ktoré uzavreli preferenčné dohody s Európskou úniou.

Strany v tejto súvislosti poznamenávajú, že Japonsko už začalo rokovania s jednou z uvedených krajín, ktoré s Európskou úniou vytvorili colnú úniu a na ktorých výrobky sa nevzťahujú colné koncesie podľa tejto dohody, s cieľom uzavrieť dvojstrannú dohodu o vytvorení zóny voľného obchodu v súlade s článkom XXIV dohody GATT z roku 1994.

Európska únia vyzýva Japonsko, aby čo najskôr uzavrelo rokovania, aby po nadobudnutí platnosti tejto dohody mohli uvedené preferenčné dohody nadobudnúť platnosť čo najrýchlejšie.